



The City Newsletter

**IGA**



Population of Iga City 87,390  
 Foreign Nationals 5,611  
 6.42% of Population  
 End of October, 2022

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
 Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Kouhou Iga" and other publications



## Happy Holidays & Season's Greetings

### COVID-19 Updates 新型コロナに関するお知らせ

#### Omicron Strain-Compatible Vaccines オミクロン株対応ワクチン追加接種

Persons 12 years of age or older who have received two or more doses and three months have passed since the last dose may receive the Omicron strain-compatible vaccine. When you receive your ticket, make an appointment with your medical institution to receive the vaccination. Please consider to prevent the spread of infection during holiday season with Omicron strain-compatible vaccine.



【Inquiries】 Vaccination Promotion Division Tel:0595-41-1550  
 Exclusive Call Center for COVID-19 Vaccination Tel:0120-849-064 (Mon-Sat; 8:30am – 5pm)

#### To Keep Yourself Safe セルフケアをしましょう

COVID-19 and influenza are more prevalent in the winter. Take care of your health on a routine basis. Keep in mind; balanced diet, proper exercise, adequate sleep, and no smoking and drinking in excess.

【Inquiries】 Kenko-Suishin Ka Tel:0595-22-9653

### Information お知らせ

#### Subsidies for Price Increases in Electricity, Gas, Food, etc. 物価高騰への給付金

- Households that fall under either of the following categories will receive an emergency grant of 50,000 yen.
- ◆ Households in which all members are exempt from resident tax as of the reference date (September 30, 2022)  
 Procedures: Any applicable household that receives a confirmation letter should return it.  
 【Inquiries】 Seikatsu Shien-Ka Tel: 0595-22-9674
  - ◆ Households whose finances have changed rapidly since January 2022  
 Procedures: Please inquire as an application is required.

### Business Hours during Holidays 年末年始のお知らせ



#### City Hall and Public Offices 市役所など

Closed from Dec 29 Thu to Jan 3 Tue. (Births, deaths and marriages can be still registered.)

#### Consulate Holidays 領事館

Most consulates will close over the holidays. Check with your own consulate for details.

#### Dental Clinics 歯医者

Treatment hours: 9am to 5pm  
 -Dec 30 Fri Inahama Shika-iin  
 [Ueno Katakaramachi 2773] Tel:0595-21-0383  
 -Dec 31 Sat Inoue Shika-iin  
 [Yumegaoka4-2-15] Tel:0595-23-8421  
 -Jan 2 Mon Uchida Shika-iin  
 [Ueno Noninmachi 564] Tel:0595-21-0271  
 -Jan 3 Tue Ootake Shika  
 [Ao1468-1] Tel:0595-52-1100

#### Emergency Clinic 応急診療所

In case of an emergency, if your doctor is not available, please contact Iga Emergency Clinic, Oukyuu Shinryosho. Tel: 0595-22-9990  
 -Dec 29 Thu 8pm -11pm  
 -Dec 30 Fri to Jan 3 Tue 9am-noon, 2pm-5pm, 8pm-11pm  
 \*The reception closes 30 mins before the end of the consultation.  
 \*No test for COVID-19 or flu. \*General internal medicine and pediatrics  
 \*Please call ahead if you have a fever or cold symptoms.

The Emergency Clinic will be relocated on January 1.  
 Add: Kaminosho 1700-1 / Tel: 0595-22-9990(same as before)  
 Okanami Hospital will also be relocated. Emergency clinic is next to it.

#### The Second Emergency Care Hospital on Duty 二次救急病院

Treatment hours: 8:45am to 8:45am the following morning.  
 (Okanami Hospital: 9am to 8:45am the following morning)  
 -Jan 1 Sun Nabari  
 -Jan 2 Mon Ueno  
 -Jan 3 Tue Nabari \*See page 3 for December.

Monthly Tax Payments  
 今月の納税

Pay by November 30 Wednesday  
 Fixed Assets 3<sup>rd</sup> [Kotei Shisan Zei]  
 National Health Insurance 6<sup>th</sup> [Kokumin Kenkou Hoken]  
 【Inquiries】 Shuu Zei Ka Tel: 0595-22-9612

**Has your child gotten all their vaccinations?** 乳幼児の定期予防接種を受けましょう

You should make sure that your child receives his or her vaccinations as scheduled. If you can't remember if he or she has received them all, you can check in your parent child notebook (boshi techo). Please be aware that if your child is no longer in the eligible age range to receive the vaccinations for free, you will have to bear the cost.

[Inquiries] Kenko-Suishin Ka Tel 0595-22-9653

| Vaccinations  |              | Doses | Eligible Age   |   |
|---|--------------|-------|--|---|
| Rota  | Rotarix      | 2~3   | 6 ~ 24 wks   | *Recommended the first dose will be given by 14 wks and 6 days after birth. |
|   | Rota Teq     |       | 6 ~ 32 wks   |   |
| Hibbs   |              | 1~4   | 2 mnths ~ under 5 yrs of age   |   |
| Streptococcus Pneumoniae  |              | 1~4   |  |   |
| Hepatitis B   |              | 3     | Under 12 mnths   |   |
| Combined Shot (Diphtheria , Whooping Cough , Tetanus and Polio) |              | 4     | 3 mnths ~ under 7 and half yrs of age  |   |
| BCG   |              | 1     | Under 12 mnths of age  |   |
| Measles Rubella(MR)   | First Stage  | 1     | 1~ under 2 yrs of age  |   |
|   | Second Stage | 1     | Born between April 2, 2016 and April 1, 2017   |   |
| Varicella   |              | 2     | 1~ under 3 yrs of age<br>*Not required for those who have had varicella.   |   |
| Japanese Encephalitis   | First Stage  | 3     | 3 ~ under 7and half yrs of age   |   |
|   | Second Stage | 1     | 9 ~ under 13 yrs of age  |   |
| Combined Shot (DT)  |              | 1     | 11~ under 13 yrs of age  |   |
| Cervical Cancer   |              | 3     | ・Females between the ages of 12 and 16 yrs old equivalent<br>・Females born between April 2, 1997 and April 1, 2006 who have not received a total of three doses of cervical cancer vaccine in the past. (Catch-up vaccination) |   |



**Subsidy for the Elderly Pneumococcus Vaccination** 高齢者肺炎球菌の予防接種助成

[Deadline] March 31, 2023

[Eligibility] Who has never vaccinated in the past and applies (1) or (2)

(1) Who becomes 65 this fiscal year (born between April 2, 1957 and April 1, 1958)

(2) Who is between 60 and 65 and has a physical disability certificate first grade caused heart, kidney or respiratory dysfunction or immune dysfunction due to human immunodeficiency virus

[Dose] Once

[Fee] 3,000yen

\*If you are eligible, you will receive the notification. Make an appointment and get the vaccine at designated hospitals. \*Person who becomes 70, 75, 80, 85, 90, 95 and 100 this fiscal year and has never vaccinated in the past can receive a partial subsidy for vaccination cost. For more details, please contact the following.

[Inquiries] Kenko Suishin-Ka Tel: 0595-22-9653



**Make Ready for Winter** 冬支度をしましょう

◆ **Prepare the Water Pipes for the Winter**

It is said that the water pipes will freeze up when the temperature falls down below minus 4 degrees. During this period from December to February, the water pipes freezing up and damage accidents occur frequently in various places. To avoid these accidents, please cover the outside water pipes or faucets with the lagging materials, old blankets or cloth and wrap with plastic tape. If the water pipe freeze up and water does not come out, warm the pipe with tepid water. If you suddenly apply hot water, the pipe bursts.

When the water pipe or faucet breaks, please stop the stopcock and contact at the city designated water service construction store to fix it.

[Inquiries]

Regarding the water leakage and water supply construction: Suido Komu ka section: Tel 0595-24-0002

Regarding the opening / closing stopper, meter reading, fee: Water Supply Customer Center: Tel 0595-24-0013



◆ **Prepare your Car for the Winter**

Driving your car without any anti-slip measures on the snow-covered or frozen road is against the law. It can cause vehicles to get stuck and obstruct traffic. When it has a heavy snow, the snow melting agent will be distributed on major roads, but still it would be dangerous without any anti-slip measures. Please keep driving in reliable and safe with the snow chain or snow tires.

[Inquiries] Iga Kensetsu Jimusho Hozenshitsu Tel:0595-24-8210

Iga Police Department Tel:0595-21-0110



## Infant Health Checkups and Consultation

あか げんしん そうだん  
赤ちゃんの検診と相談



In Iga, checkup examinations are available at 18 months and 3 years. Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. Please bring your "Mother-Child passbook (*Boshi techo*)" with you.  
【Inquiries】 Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

|                            |                                   |               |                 |
|----------------------------|-----------------------------------|---------------|-----------------|
| 18 months                  | December 6, 20, January 10 and 31 | 1pm to 2:30pm | Haitopia Iga 4F |
| 3 years (3 and half years) | December 8, 22 and January 12     | 1pm to 2:30pm | Haitopia Iga 4F |

## Medical Emergencies & Assistance

きゅうきゅういりょう  
救急医療



When you need medical treatments, see your family doctor during your clinic's opening hours. If you fall sick when the clinic is closed, refer to the following options. Make an appointment before your visit and bring your health insurance certificate.

- ◆**Iga-shi Emergency Clinic (*Oukyu Shinryajo*) / TEL: 0595-22-9990**  
【Clinical Department】 Internal Medicine and pediatrics  
【Address】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Behind Okanami Hospital)

|                  |                                     |
|------------------|-------------------------------------|
| Mon to Sat       | 8pm-11pm                            |
| Sun and Holidays | 9am- noon, 2pm- 5pm<br>and 8pm-11pm |

- ◆**The Mie Medical Information Center (*Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center*) / TEL: 059-229-1199**  
This center can give you information about which hospitals are available in your area.

- ◆**24 Hours Iga-shi Emergency Call (*24 Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial*) / TEL: 0120-4199-22**  
This is a toll-free consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, child care, nursing service and so on anytime.

### ◆Three medical emergency facilities on duty

| Hospital Name                                    | Schedule   |                       |               |
|--|--|-----------------------|---------------|
| <b>Ueno Shimin Hospital</b><br>TEL: 0595-24-1111 | Mon to Fri:  | Sat, Sun and Holidays |               |
|  | 5pm - 8:45am   | 8:45am- 8:45am        |               |
| <b>Nabari Hospital</b><br>TEL: 0595-61-1100      | Mon to Fri:  | Sat, Sun and Holidays |               |
|  | 5pm - 8:45am   | 8:45am- 8:45am        |               |
| <b>Okanami Hospital</b><br>TEL: 0595-21-3135     | Mon  | Wed                   | Sun, Holidays |
|  | 5pm- 9am   | 5pm- 8:45am           | 9am-8:45am    |
|  | ※ The closing time is the time of the following day. |                       |               |

| December             |               |              |               |              |            |              |
|----------------------|---------------|--------------|---------------|--------------|------------|--------------|
| Sun                  | Mon           | Tues         | Wed           | Thurs        | Fri        | Sat          |
| Except pediatrics    |               |              |               | 1<br>Nabari  | 2<br>Ueno  | 3<br>Nabari  |
| 4<br>Okanami/Nabari  | 5<br>Okanami  | 6<br>Nabari  | 7<br>Okanami  | 8<br>Nabari  | 9<br>Ueno  | 10<br>Ueno   |
| 11<br>Okanami        | 12<br>Okanami | 13<br>Ueno   | 14<br>Okanami | 15<br>Nabari | 16<br>Ueno | 17<br>Nabari |
| 18<br>Okanami/Nabari | 19<br>Okanami | 20<br>Nabari | 21<br>Okanami | 22<br>Nabari | 23<br>Ueno | 24<br>Ueno   |
| 25<br>Okanami        | 26<br>Okanami | 27<br>Ueno   | 28<br>Okanami | 29<br>Nabari | 30<br>Ueno | 31<br>Nabari |

※Please contact the hospital before visiting.

## Advice & Consulting

そうだんまどぐち  
相談窓口

You can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall or Tabunka Kyousei Center for reliable, professional advice.

- Tabunka Kyousei-Ka**  
【Tel】 0595-22-9702  
【Open】 Mon-Fri, 8:30-17:00  
【Venue】 3184 Shijuku cho, Iga-shi  
City Hall 2F

- Iga-shi Tabunka Kyousei Center**  
【Tel】 0595-22-9629  
【Open】 Mon-Fri, and Sun(2<sup>nd</sup> & 4<sup>th</sup>) 9:00-17:00  
【Venue】 Haitopia Iga 4F, 500 Ueno Marunouchi, Iga-shi  
【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



- Private Consultation**  
Regarding the Visas, international marriage, nationalization and etc, you can consult *Gyousei -shoshi*, an administrative scrivener. Reservation required.  
【Date】 Jan 5 Thu  
1:30pm - 4pm

## Tips for Everyday Life

せいかつ  
生活のヒント



### "Shougatsu" The New Year in Japan

にほんのしょうがつ  
日本の正月

It is the most important day in Japan. People clean the house and prepare to welcome the New Year's God.

- Oomisoka: New Year's Eve (December 31)**  
People eat New Year's Eve soba with their family. It means to eat long, thin soba noodles to prolong one's life. At the midnight, many temples ring the bell 108 times called Joya-no-Kane. It is said this is the number of our worries.
- New Year's Decorations**  
Shime-kazari: Decoration with shimenawa ropes on the gate or altar to show that the place is sacred.  
Kadomatsu or Matsukazari: Decorations made of pine trees and bamboo at the gate.  
It is believed the New Year's Gods come down here.
- New Year's Cuisine : Zoni and Osechi-ryori(Osechi Cuisine)**  
Zoni is a soup with rice cakes in it. Mochi has long been a food eaten on special occasions. Each region and family has its own unique taste in ingredients and soup.  
Osechi-ryori is the cuisine consisting of a box filled with foods that are said to bring good luck. Each food has its own meaning for the safety and happiness of the family. During the three days of the New Year's holiday, the Kamado(hearth) gods are asked to take a break so that the kitchen can be free of cooking, and long-lasting dishes are packed.
- Hatsumode**  
It is the first visit to a shrine or temple after the new year. People pray for health and happiness in the new year.





**Learning Support Class  
Sasayuri Kyousitsu**

ささゆり 教室

No Class on Dec 31

Students can find support to reinforce material learned in school in Japanese, for the 3<sup>rd</sup> to the 9<sup>th</sup> grader.

【Date】 Sat. 2pm - 4pm

【Venue】 Sogo-Fukushi-Kaikan 2F

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912

Cell: 080-3590-7612

**Japanese Language Class  
Iga Nihongo-no-Kai**

伊賀 日本語の会

-Wednesday classes end on Dec 21.

-Saturday classes end on Dec 17.

See our Facebook for January course offerings.

【Venue】 Sogo Fukushi Kaikan 2F

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912

**Kanji Learning Class  
Kanji Kyousitsu**

小学生 漢字教室

No Class on Dec 28

Elementary school students, let's have fun learning how to write kanji and what they mean!

【Date】 Wed. 3:30pm – 4:30pm

【Venue】 Haitopia 4F Tamokutekishitsu

【Fee】 Free (0 yen)

【Tel】 070-4455-4900

The status of the classes will depend on the pandemic situation. Please check with the contacts for each class.

**Hot Topics** 最新のお知らせ

**Garbage Collection and Bringing in over the New Year Holidays**

ねんまつねんし しゅうじゅう もちごみ  
年末年始のごみ収集と持込

The garbage disposal facilities are very busy at this time of year, so please come with time to spare and make sure to separate your garbage in advance. Also please be sure to wear a mask and gloves.

**North Area (Ueno, Iga, Shimagahara, Ayama, Oyamada)** 【Inquiries】 Sakura Recycle Center Tel:0595-20-9272

▶Garbage of burnable, hard plastics, leather goods, bottles, metal, paper, cloth, oversize, etc.

【Date accepted】 Year-End: until December 30 / New Year: from January 4 (Excluding Sat, Sun and holidays)

【Where】 Sakura Recycle Center (Hatta 3547-13 / Hours: 9am to 4:30pm / Charged)

▶Concrete, soil, tile, block, brick, tile, etc.

【Date accepted】 Year-End: until December 28 / New Year: from January 4 (Excluding Sat, Sun and holidays)

【Where】 Funenbutsu-shorijou (Nishitakakura 4631 / Hours: 9am to 4pm / Charged)

**South Area (Aoyama)** 【Inquiries】 Iga Nambu Clean Center Tel:0595-53-1120

▶Garbage of burnable and un-burnable

【Date accepted】 Year-End: until December 29 / New Year: from January 4 (Excluding Sat, Sun and holidays)

【Where】 Iga Nambu Clean Center(Okugano1990/ Hours: 8:30am-noon, 1pm-4:30pm/ Charged)



**The Coming of Age Ceremony, "SEIJIN-SHIKI"**

せいじんしき し  
成人式のお知らせ

"SEIJIN-SHIKI" is one of the important ceremonies in Japan. To affirm adult responsibilities and obligations through the Coming of Age Ceremony. The venue is determined by the district and is listed in the invitation.

【Eligibility】 Those born between April 2, 2002 and April 1, 2003 【Date】 January 8, Sunday, 1pm

【Eligibility】 Those born between April 2, 2003 and April 1, 2004 【Date】 Mar 19, Sunday, 1pm

【Eligibility】 Those born between April 2, 2004 and April 1, 2005 【Date】 May 4, Thursday, Holiday

\*Only those who are eligible for the ceremony will be admitted. A temperature and mask are required.

【Inquiries】 Shogai Gakushu-Ka Tel:0595-22-9679\* Please check the update on the ceremony on the city website.



**Subsidized School Commuter Pass**

つぎぐていまけんらにゅうの ぼじす  
通学定期券購入費を補助します

Subsidize student train and bus passes for those in need due to COVID-19 and rising prices.

Passes for the Iga Railway Iga line will be subsidized separately. Please apply for each.

【Eligible Students】 Students who have an address in the city and commute to school with a commuter pass

【Subsidized Pass】 School commuter pass valid for any part of the period from Dec 1, 2022 to Mar 31, 2023

Please come to the city hall with the application form and other necessary documents, or send them by mail.

【Application and Inquiries】 Koutsu Seisaku-ka Tel: 0595-22-9663



**Winter Break Study Session** 冬休みの学習会

【Date】 January 5, 2023, Thursday 10am-4pm

【Venue】 Haitopia Iga

【Capacity】 First 30 【Fee】 Free

【Eligibility】 Elementary and junior high school students with international connections

【Details】 Winter break homework and exchange activities

\*Applications must be submitted between Dec 5 and 23.

【Inquiries】 Tabunka Kyousei-Ka Tel:0595-22-9702



**Year-End Traffic Safety Campaign in Mie**

ねんまつ交通安全 県民運動

【Period】 December 1 - 10

【Intensive Points】 1) Prevention of traffic accidents for children and the elderly

2) Priority to pedestrians at the crossing

3) Protect yourself with seat belt and child's seat

4) The eradication of drunk driving

【Inquiries】 Jumin-ka Tel:0595-22-9638

